Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie Słowa JAHWE, domu Jakuba i wszystkie rody domu Izraela! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie Słowa JAHWE, domu Jakuba i wszystkie rody domu Izraela! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie słowa JAHWE, domu Jakuba, i wszystkie rody domu Izraela! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie słowa Pańskiego, domie Jakóbowy, i wszystkie rodzaje domu Izraelowego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie słowa PANskiego, domie Jakob i wszytkie rodzaje domu Izraelowego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie słowa Pańskiego, domu Jakuba, wszystkie pokolenia domu Izraela! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie słowa Pańskiego, domu Jakuba i wszystkie rody domu izraelskiego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie słowa JAHWE, domu Jakuba i wszystkie plemiona domu Izraela! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie słowa JAHWE, domu Jakuba, wszystkie rody domu Izraela: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie słowa Jahwe, o Domu Jakuba, i wy, wszystkie rody Domu Izraela! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Який переступ знайшли в Мені ваші батьки, що відступили далеко від Мене і пішли за марнотами і стали дурними? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchajcie słowa WIEKUISTEGO, domie Jakóba, oraz wszystkie rodziny domu Israela! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie słowa JAHWE, domu Jakuba, i wy, wszystkie rodziny domu Izraela. |